

Akkukäyttöinen nakertaja YT-82398, YT-82399

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös (TOYA S.A., YATO). Suomenkielinen käännös. Ohjekirjan kuvat I-VIII löytyvät alkuperäisestä PDF-ohjeesta; tekstin kuvaviittaukset (I)-(VIII) viittaavat niihin.

TOYA S.A. ul. Softysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Puola

Laitteen osat (kuva I)

- 1 kotelo
- 2 leikkuupää
- 3 liikkuva terä
- 4 kiinteä terä
- 5 virtakytkin
- 6 virtakytkimen lukitus
- 7 akkulaturi
- 8 akun varaustilan ilmaisin
- 9 akun salpa

Tuotteessa käytetyt symbolit

- Lue käyttöohje
- Käytä suojalaseja
- Käytä kuulonsuojaimia
- Käytä suojakäsineitä

Kierrätys (yliviivattu jäteastia -symboli)

Tämä symboli tarkoittaa, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (mukaan lukien paristot ja akut) ei saa hävittää muun jätteen mukana. Käytetyt laitteet on kerättävä erikseen ja toimitettava keräyspisteeseen kierrätystä ja hyödyntämistä varten, jotta jätteen määrää ja luonnonvarojen käyttöä voidaan vähentää. Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden sisältämien vaarallisten aineiden hallitsematon vapautuminen voi vaarantaa ihmisten terveyden ja vahingoittaa ympäristöä. Kotitalouksilla on tärkeä rooli käytettyjen laitteiden uudelleenkäytön ja hyödyntämisen, myös kierrätyksen, edistämiseksi. Lisätietoja asianmukaisista kierrätystavoista saat paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjältä.

Tuotteen kuvaus

Akkukäyttöinen peltinakertaja on tarkoitettu teräs- ja alumiinilevyjen nopeaan leikkaamiseen. Leikkaus tehdään kahdella terällä, joista toinen liikkuu edestakaisin leikkuupään sisällä ja toinen on kiinnitetty leikkuupäähän. Sekä suora että kaareva leikkaus on mahdollinen. Akkukäyttöisenä nakertajaa voidaan käyttää ilman jatkuvaa liitäntää virtalähteeseen. Sähkötyökalun oikea, luotettava ja turvallinen toiminta edellyttää asianmukaista käyttöä, siksi:

Lue koko käyttöohje ennen työkalun ensimmäistä käyttökertaa ja säilytä se myöhempää tarvetta varten.

Toimittaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tämän ohjeen turvallisuusmääräysten ja suositusten laiminlyönnistä.

Varustus

Tuote toimitetaan valmiiksi koottuna eikä vaadi asennusta. Mallin YT-82398 mukana toimitetaan akku ja latausasema (laturi). Tuotteen YT-82399 mukana ei ole akkua eikä latausasemaa.

Tekniset tiedot

Parametri	Yksikkö	Arvo
Tuotenumero		YT-82398, YT-82399

Parametri	Yksikkö	Arvo
Käyttöjännite	[V]	18 DC
Leikkaustaajuus	[min-1]	1600
Suurin leikkauspaksuus	[mm]	215
teräs	[mm]	1,2
rauta	[mm]	1,6
alumiini	[mm]	2,5
Melutaso		
- äänenpaine	[dB]	88,0 ± 3,0
- ääniteho LWA	[dB]	96,0 ± 3,0
Tärinätaso	[m/s ²]	6,77 ± 1,5
Kotelointiluokka		IPX0
Paino	[kg]	1,8
Akkutyyppe		Li-Ion
Akun kapasiteetti*	[Ah]	4
Laturi*		
Tulojännite	[V]	220-240~
Verkkotaajuus	[Hz]	50 / 60
Lähtöjännite	[V]	21,5 DC
Lähtövirta	[A]	4,5
Latausaika**	[h]	1

* vain akulla ja laturilla varustetuissa malleissa. ** ilmoitettu latausaika koskee vain taulukossa mainitun kapasiteetin akkua.

Ilmoitettu melupäästöarvo on mitattu standardin mukaisella testimenetelmällä, ja sitä voidaan käyttää työkalujen keskinäiseen vertailuun. Ilmoitettua melupäästöarvoa voidaan käyttää altistumisen alustavaan arviointiin. Ilmoitettu tärinäpäästön kokonaisarvo on mitattu standardin mukaisella testimenetelmällä, ja sitä voidaan käyttää työkalujen keskinäiseen vertailuun. Ilmoitettua tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää altistumisen alustavaan arviointiin. Huomio! Työkalun käytön aikainen tärinäpäästö voi poiketa ilmoitetusta arvosta riippuen siitä, miten työkalua käytetään. Huomio! Käyttäjän suojaamiseksi on määritettävä turvatoimet, jotka perustuvat altistumisen arviointiin todellisissa käyttöolosuhteissa (mukaan lukien kaikki työjakson osat, kuten aika, jolloin työkalu on sammutettuna tai käy tyhjäkäynnillä, sekä käynnissäoloaika). Huomautus! Ohuiden metallilevyjen tai muiden helposti värähtelevien, suuripintaisten rakenteiden työstäminen voi aiheuttaa kokonaismelupäästön, joka on huomattavasti (jopa 15 dB) ilmoitettuja melupäästöarvoja suurempi. Tällaisten kappaleiden lähettämä ääni on estettävä mahdollisimman hyvin asianmukaisin toimenpitein, kuten käyttämällä raskaita, joustavia äänieristysmattoja. Lisääntynyt melupäästö on otettava huomioon sekä melualtistuksen riskiä arvioitaessa että sopivia kuolonsuojaimia valittaessa.

Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusvaroitukset

Varoitus! Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut turvallisuusvaroitukset, kuvat ja tekniset tiedot. Ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon tai vakavan vamman.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Varoituksissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa kaikkia sähköllä toimivia työkaluja, sekä verkkojohdollisia että johdottomia.

Työpaikan turvallisuus

Pidä työpaikka hyvin valaistuna ja siistinä. Epäjärjestys ja huono valaistus voivat aiheuttaa onnettomuuksia. Älä käytä sähkötyökaluja ympäristössä, jossa on kohonnut räjähdysvaara ja jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai höyryjä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt. Lapsia ja sivullisia ei saa päästää työskentelyalueelle. Keskittymisen herpaantuminen voi

johtaa hallinnan menettämiseen.

Sähköturvallisuus

Sähköjohdon pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistokesovittimia maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Muuttamaton, pistorasiaan sopiva pistotulppa vähentää sähköiskun vaaraa. Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, pattereihin ja jäähdyttimiin. Kehon maadoittuminen lisää sähköiskun vaaraa. Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Sähkötyökalun sisään päässyt vesi ja kosteus lisäävät sähköiskun vaaraa. Älä ylikuormita virtajohtoa. Älä kanna tai vedä sähkötyökalua virtajohdosta äläkä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä. Suojaa virtajohto kuumuudelta, öljyltä, teräviltä reunoilta ja liikkuvilta osilta. Vaurioitunut tai sotkeutunut virtajohto lisää sähköiskun vaaraa. Kun työskentelet suljettujen tilojen ulkopuolella, käytä ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa. Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä on väistämätöntä, käytä suojana vikavirtasuojakytkintä (RCD). Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

Henkilöturvallisuus

Ole valpas, keskity siihen mitä teet ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi sähkötyökalulla. Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetkellinenkin tarkkaamattomuus työn aikana voi johtaa vakavaan henkilövahinkoon. Käytä henkilönsuojaimia. Käytä aina silmiensuojaimia. Henkilönsuojainten, kuten pölynaamarin, liukumattomien turvajalkineiden, kypärän ja kuulonsuojainten, käyttö vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa. Estä tahaton käynnistyminen. Varmista, että virtakytkin on "pois"-asennossa ennen kuin liität työkalun virtalähteeseen ja/tai akkuun, nostat tai siirrät sitä. Sähkötyökalun kantaminen sormi kytkimellä tai virran kytkeminen työkaluun, jonka kytkin on "päällä"-asennossa, voi aiheuttaa vakavia vammoja. Poista kaikki säätöavaimet ja muut säätöön käytetyt työkalut ennen sähkötyökalun käynnistämistä. Sähkötyökalun pyörivään osaan jäänyt avain voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä kurkota äläkä nojaa liian kauas. Säilytä koko ajan oikea asento ja tasapaino. Näin sähkötyökalu on helpompi hallita odottamattomissa työtilanteissa. Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet loitolla sähkötyökalun liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin. Jos laitteeseen voidaan liittää pölynpoisto- tai pölynkeräyslaitteet, varmista, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikein. Pölynpoiston käyttö vähentää pölyyn liittyviä vaaroja. Älä anna työkalun tiheästä käytöstä kertyneen kokemuksen johtaa huolimattomuuteen ja turvallisuussääntöjen laiminlyöntiin. Huolimaton toiminta voi aiheuttaa vakavia vammoja sekunnin murto-osassa.

Sähkötyökalun käyttö ja huolto

Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä kyseiseen käyttötarkoitukseen sopivaa sähkötyökalua. Oikea sähkötyökalu tekee työn paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille suunnitellulla kuormituksella. Älä käytä sähkötyökalua, jos virtakytkin ei käynnistä ja sammuta sitä. Sähkötyökalu, jota ei voi hallita virtakytkimellä, on vaarallinen ja se on korjautettava. Irrota pistotulppa pistorasiasta ja/tai irrota akku, jos se on irrotettavissa, ennen säätöjä, lisävarusteiden vaihtoa tai työkalun varastointia. Nämä ennaltaehkäisevät toimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen. Säilytä työkalu lasten ulottumattomissa äläkä anna sähkötyökalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät osaa käyttää sitä tai eivät tunne näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä. Huolla sähkötyökaluja ja lisävarusteita. Tarkista, ettei liikkuvissa osissa ole virhekohdistusta tai jumiutumista, ettei osissa ole vaurioita ja ettei ole muita olosuhteita, jotka voivat vaikuttaa sähkötyökalun toimintaan. Vauriot on korjattava ennen sähkötyökalun käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat huonosti huolletuista työkaluista. Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina. Asianmukaisesti huolletut, teräväsärmäiset leikkaavat työkalut juuttuvat harvemmin ja ovat helpompia hallita työskennellessä. Käytä sähkötyökaluja, lisävarusteita, vaihtotyökaluja yms. näiden ohjeiden mukaisesti ottaen huomioon työn tyypin ja olosuhteet. Työkalujen käyttö muuhun kuin suunniteltuun työhön voi johtaa vaaratilanteeseen. Kahvojen ja tartuntapintojen on oltava kuivia, puhtaita ja vapaita öljystä ja rasvasta. Liukkaat kahvat ja tartuntapinnat eivät mahdollista työkalun turvallista käyttöä ja hallintaa vaaratilanteissa.

Korjaukset

Korjauta sähkötyökalu vain valtuutetussa huoltoliikkeessä ja käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tämä varmistaa sähkötyökalun käyttöturvallisuuden.

Lisäturvallisuusohjeet

Työn aikana on käytettävä henkilönsuojaimia, kuten silmiensuojaimia, suojakäsineitä, jalkineita ja suojavaatetusta. Leikkuureunat voivat olla hyvin teräviä; niihin koskeminen voi aiheuttaa vammoja. Kiinnitä ja tue työkappale tukevasti vakaalle alustalle puristimilla tai muilla käytännöllisillä keinoilla. Työkappaleen pitäminen kädessä tai kehoa vasten tekee siitä epävakaan ja voi johtaa hallinnan menettämiseen. Pidä leikatessa kiinni työkalun eristetyistä pinnoista. Pidä sähkötyökalusta kiinni sen eristetyistä tartuntapinnoista tehdessäsi töitä, joissa leikkaava osa voi osua piilossa oleviin johtoihin tai omaan johtoonsa. Jos leikkaava osa osuu jännitteeseen johtoon, sähkötyökalun paljaat metalliosat voivat tulla jännitteisiksi ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.

Akun latauksen turvallisuussuositukset

Huomio! Varmista ennen latauksen aloittamista, ettei laturin runko, johto ja pistotulppa ole rikki tai vaurioituneet. Vaurioituneen latausaseman ja laturin käyttö on kielletty! Akkujen lataamiseen saa käyttää vain mukana toimitettua latausasemaa ja laturia. Muun laturin käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai vaurioittaa työkalua. Akkuja saa ladata vain kuivassa tilassa, joka on suojattu asiattomilta henkilöiltä, erityisesti lapsilta. Älä käytä latausasemaa ja laturia ilman aikuisen jatkuvaa valvontaa! Jos lataustilasta on poistuttava, laturi on irrotettava sähköverkosta vetämällä se pistorasiasta. Jos laturista tulee savua tai outoa hajua tms., laturin pistotulppa on irrotettava välittömästi pistorasiasta! Pora- ja automaattipalautuksella varustettu ruuvinväännin toimitetaan lataamattomalla akulla, joten ennen työn aloittamista akku on ladattava alla kuvatulla tavalla mukana toimitetulla laturilla ja latausasemalla. Li-ION-akuissa ei esiinny niin sanottua muisti-ilmiötä, joten ne voidaan ladata milloin tahansa. On kuitenkin suositeltavaa purkaa ne normaalin työn aikana ja ladata sitten täyteen kapasiteettiin. Jos tehtävän luonteen vuoksi tätä ei voida tehdä joka kerta, se on tehtävä ainakin aika ajoin. Akkuja ei missään tapauksessa saa purkaa oikosulkemalla elektrodeja, koska se aiheuttaisi pysyvän vaurion! On myös kiellettyä tarkistaa akkujen varausta oikosulkemalla elektrodit kipinäinnin havaitsemiseksi.

Akun säilytys

Akun käyttöön pidentämiseksi on huolehdittava asianmukaisista säilytysolosuhteista. Akut kestävät noin 500 lataus-purkausjaksoa. Akkua on säilytettävä 0-30 °C:n lämpötilassa 50 %:n suhteellisessa kosteudessa. Pitkäaikaista säilytystä varten akku on ladattava noin 70 %:iin kapasiteetistaan. Pitkäaikaisessa säilytyksessä akku on ladattava uudelleen kerran vuodessa. Älä anna akun purkautua liikaa, sillä se lyhentää sen käyttöikää ja voi aiheuttaa pysyvän vaurion. Säilytyksen aikana akku purkautuu vähitellen vuotovirran vuoksi. Itsepurkautuminen riippuu säilytyslämpötilasta: mitä korkeampi lämpötila, sitä nopeampi purkautuminen. Akkujen virheellinen säilytys voi aiheuttaa elektrolyyttivuodon. Vuototapauksessa vuoto on suojattava neutraloivalla aineella. Jos elektrolyyttiä joutuu silmiin, huuhtelee silmät runsaalla vedellä ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Työkalun käyttö vaurioituneella akulla on kielletty. Kun akku on kokonaan kulunut loppuun, se on toimitettava tällaisen jätteen hävittämiseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Akkujen kuljetus

Litiumioniakkuja käsitellään lainsäädännön mukaan vaarallisena jätteenä. Työkalun käyttäjä voi kuljettaa työkalua akkuineen tai pelkkiä akkuja maanteitse. Tällöin lisäehtoja ei tarvitse noudattaa. Jos kuljetuksen hoitaa kolmas osapuoli (esim. lähetys kuriiripalvelun kautta), on noudatettava vaarallisten aineiden kuljetusmääräyksiä. Ota ennen lähettämistä yhteyttä valtuutettuun henkilöön. Vaurioituneiden akkujen kuljettaminen on kielletty. Kuljetuksen aikana akku on irrotettava työkalusta ja paljaat koskettimet suojattava esim. eristysteipillä. Suojaa akut niin, etteivät ne liiku pakkauksen sisällä kuljetuksen aikana. Myös kansallisia vaarallisten aineiden kuljetusmääräyksiä on noudatettava.

Akun lataus

Työnnä akku laturin akkupaikkaan (II). Liitä laturi pistorasiaan. Akkupaikan lähellä on laturin toiminnan merkivalo, jonka toiminta on kuvattu taulukossa "Lataustilan ilmaisu". Kun lataus on valmis, irrota verkkolaite pistorasiasta. Liu'uta akku ulos latausasemasta painamalla ja pitämällä akun salpapistikettä painettuna ja liu'uttamalla akku sitten ulos laturin akkupaikasta.

Lataustilan ilmaisu

Vihreä	Keltainen*	Punainen	Toimintatila
			odottaa latausta

Vihreä	Keltainen*	Punainen	Toimintatila
vilkkuu			lataus
palaa jatkuvasti			akku ladattu
		vilkkuu	akku ylikuumentunut
		palaa jatkuvasti	akku viallinen
	vilkkuu		laturi ylikuumentunut
	palaa jatkuvasti		laturi viallinen

* vain mallissa YT-828502

Akku

Työkalun virtalähteenä saa käyttää vain yhtä seuraavista YATO Li-Ion 18 V -akuista: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464, YT-828465, joita saa ladata vain YATO-latureilla YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504. Muiden akkujen käyttö, joiden nimellisjännite on eri tai jotka eivät sovi työkalun akkupaikkaan, on kielletty. Akkupaikan tai akun muuttaminen yhteensopivaksi on kielletty. Työnnä akku akkupaikkaan koskettimet työkalun sisäosaa kohti, kunnes akun salpa lukittuu. Varmista, ettei akku pääse liukumaan ulos itsestään käytön aikana. Akku irrotetaan painamalla ja pitämällä salpaa painettuna ja vetämällä akku sitten ulos työkalun kotelosta.

Valmistelu työhön

Varoitus! Osia asennettaessa työkalu on irrotettava virtalähteestä.

Leikkuupään asennon muuttaminen

Leikkuupään voi säätää mihin tahansa asentoon, jotta työkalusta on mahdollisimman mukava pitää kiinni leikatessa. Leikkuupään voi myös lukita neljään asentoon 90°:n välein, mikä helpottaa suoraa ja sivuttaista leikkaamista. Leikkuupään asentoa muutetaan löysäämällä sen kiinnitysmutteria (III). Vedä työkalun leikkuupäätä alaspäin ja käännä se haluttuun asentoon. Jos haluat käyttää jotakin neljästä 90°:n välein olevasta asennosta, paina leikkuupäätä alaspäin ja yritä sitten kääntää sitä hieman. Jos kääntäminen ei onnistu, leikkuupää on lukittunut johonkin valituista asennoista. Jos leikkuupää asetetaan muuhun kuin 90°:n välein olevaan kulmaan, sen kääntymistä ei voi lukita. Kun leikkuupää on asennossa, kiinnitä se kiristämällä mutteri.

Terien vaihto

Vaihda terät aina pareittain. Tätä varten leikkuupää on irrotettava kiertämällä kiinnitysmutteri (III) kokonaan auki ja liu'uttamalla leikkuupää ulos työkalun kotelosta. Löysää liikkuvan terän kiinnitysruuvia ja liu'uta terä ulos pitimestä (IV). Asenna uusi liikkuva terä samaan paikkaan ja kiinnitä se kiristämällä ruuvi.

Kierrä auki molemmat kiinteää terää pitävät ruuvit (V) ja irrota kiinteä terä. Asenna uusi kiinteä terä sen paikalle ja kiinnitä se kiristämällä ruuvit.

Liu'uta leikkuupää liikkuvan terän päälle niin, että terä menee kokonaan leikkuupään reiän läpi, ja kiinnitä sitten kiristämällä mutteri.

Huomautus! Voitele terät vaihdon jälkeen kevyellä koneöljyllä ja käytä sitten työkalua noin 30 sekuntia.

Terät on vaihdettava, kun leikkausteho heikkenee havaittavasti. Terät on vaihdettava myös aina, kun niissä havaitaan vaurioita, kuten halkeamia, lohkeamia tai muodonmuutoksia.

Työkalun käyttö

Työkalun käynnistäminen ja käyttö

Työkalusta on pidettävä kiinni molemmiin käsiin (VI). Pidä työkalua niin, etteivät terät kosketa mihinkään esineeseen, ja käynnistä työkalu kytkimellä. Virtakytkimessä on turvalukitus, joka estää työkalun tahattoman käynnistymisen. Siirrä lukitusta taaksepäin niin, että se on samassa tasossa kytkimen pinnan kanssa, jolloin kytkimen voi painaa sisään (VII). Kytkintä ei voi lukita päällä-asentoon, vaan sitä on pidettävä painettuna koko käytön ajan. Kun työkalu käynnistetään, pidä sitä tässä asennossa noin 30 sekuntia ja tarkkaile epäilyttäviä ääniä, liiallista melua tai liiallista tärinää. Jos toimintahäiriön merkkejä ei havaita, sammuta työkalu vapauttamalla kytkin. Painike palautuu automaattisesti; terä voi

liikkua vielä jonkin aikaa kytkimen vapauttamisen jälkeen. Työkalun saa laskea käsistä vasta, kun terä on pysähtynyt kokonaan.

Leikkaaminen

Huomautus! Leikkaus on tehtävä aina niin, että leikkuupää on kohtisuorassa leikattavaan materiaaliin nähden.

Valmistele leikattava materiaali. Varmista, ettei sen paksuus ylitä työkalun suurinta leikkauspaksuutta. Merkitse leikkauslinja materiaaliin. Ota huomioon, että leikkausleveys vastaa liikkuvan terän halkaisijaa. Kiinnitä leikattava materiaali esimerkiksi puristimilla tai ruuvipenkkiin. Suuria materiaaleja leikattaessa varmista, että materiaali on tuettu läheltä leikkauslinjaa, jotta leikattavat osat eivät painu toisiaan kohti, mikä voi saada työkalun juuttumaan leikkauksen aikana. Sivele leikkauslinjalle kevyttä koneöljyä. Tämä helpottaa nakertajan ohjaamista ja vähentää terien kulumista. Käynnistä työkalu, anna sen saavuttaa nimellisnopeutensa ja vie se sitten levyn reunaan leikkauslinjan kohdalle (VIII). Liikuta työkalua leikkauslinjaa pitkin kevyesti painaen. Älä paina liikaa, vain sen verran kuin leikkaus vaatii.

Työkalua voi ohjata suoraan tai kaarevasti. Kaaren säde on valittava niin, että työkalua voi edelleen ohjata sujuvasti.

Jos leikataan reikiä, reiän reunan lähelle on ensin porattava reikä, jonka halkaisija on niin suuri, että leikkuupää mahtuu sen läpi. Aloita sitten leikkaus ohjaamalla työkalua leikattavan reiän reunaa pitkin.

Huomautus! Aallotettua tai trapetsimuotoista peltiä leikattaessa varmista, että leikkuupää on aina kohtisuorassa leikattavaan pintaan nähden.

Huolto ja tarkastukset

HUOMIO! Irrota akku tuotteen akkupaikasta ennen säätöjä, teknistä huoltoa tai kunnossapitoa. Tarkista työn päätyttyä laitteen vauriot silmämääräisesti tarkastamalla ulkopinta, runko ja kahva, virtakytkimen toiminta, tuuletusaukkojen tukkeutuminen, moottorin harjojen kipinöinti, laakerien ja voimansiirron käyntiäni sekä laitteen käynnistyminen ja käynti. Takuuajana käyttäjä ei saa purkaa sähkötyökaluja eikä vaihtaa mitään komponentteja tai osia, sillä se mitätöi takuuoikeudet. Kaikki tarkastuksessa tai käytön aikana havaitut poikkeamat ovat merkki siitä, että laite on korjattava huoltoliikkeessä. Työn päätyttyä kotelo, tuuletusaukot, kytkimet ja suojukset on puhdistettava esim. paineilmalla (paine enintään 0,3 MPa), siveltimellä tai kuivalla liinalla ilman kemikaaleja ja puhdistusaineita. Puhdista työkalut ja kahvat puhtaalla, kuivalla liinalla.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus 1024/YT-82398/EC/2024

Vakuutamme ja takaamme täydellä vastuulla, että seuraavat tuotteet: Akkukäyttöinen nakertaja; tuotenumero YT-82398, YT-82399 18 V; 1,6 mm; 1600 min-1

täyttävät seuraavien eurooppalaisten standardien / teknisten eritelmien vaatimukset:

- EN 62841-1:2015 + A11:2022
- EN 62841-2-8:2016
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

ja täyttävät seuraavien eurooppalaisten direktiivien vaatimukset:

- 2006/42/EY Konedirektiivi
- 2014/30/EU Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskeva direktiivi
- 2011/65/EU Direktiivi tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta

Sarjanumero: koskee kaikkia tässä vakuutuksessa mainittujen tuotteiden sarjanumeroita. Teknisen tiedoston kokoamiseen valtuutettu henkilö: Agnieszka Rędziak, TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Puola.

Batteridrivnen nibbler YT-82398, YT-82399

Översättning av originalbruksanvisningen (TOYA S.A., YATO). Svensk översättning. Bruksanvisningens bilder I-VIII finns i den ursprungliga PDF-anvisningen; hänvisningarna (I)-(VIII) i texten avser dem.

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen

Produktens delar (bild I)

- 1 hölje
- 2 huvud
- 3 rörligt skär
- 4 fast skär
- 5 strömbrytare
- 6 strömbrytarlås
- 7 batteriladdare
- 8 batteriladdningsindikator
- 9 batterispärr

Symboler på produkten

- Läs bruksanvisningen
- Använd skyddsglasögon
- Använd hörselskydd
- Använd skyddshandskar

Återvinning (symbolen överkorsad soptunna)

Denna symbol anger att avfall som utgörs av elektrisk och elektronisk utrustning (inklusive batterier och ackumulatorer) inte får slängas tillsammans med annat avfall. Uttjänt utrustning ska samlas in separat och lämnas till en samlingsplats för återvinning och återanvändning, för att minska mängden avfall och användningen av naturresurser. Okontrollerade utsläpp av farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning kan utgöra en risk för människors hälsa och skada miljön. Hushållen spelar en viktig roll för återanvändning och återvinning av uttjänt utrustning. Mer information om lämpliga återvinningsmetoder får du av den lokala myndigheten eller återförsäljaren.

Produktbeskrivning

Den batteridrivna plåtnibblern används för snabb skärning av stål- och aluminiumplåt. Skärningen utförs med två skär, varav det ena rör sig fram och tillbaka inuti huvudet och det andra är fast monterat i huvudet. Både raka och böjda snitt är möjliga. Tack vare batteridriften kan nibblern användas utan ständig anslutning till en strömkälla. Korrekt, tillförlitlig och säker funktion hos elverktyget förutsätter att det används på rätt sätt, därför:

Läs hela bruksanvisningen innan verktyget används första gången och spara den för framtida behov.

Leverantören ansvarar inte för skador som uppstår till följd av att säkerhetsföreskrifterna och rekommendationerna i denna anvisning inte följs.

Utrustning

Produkten levereras färdigmonterad och kräver ingen montering. Med modellen YT-82398 levereras batteri och laddningsstation (laddare). Produkten YT-82399 har inget batteri och ingen laddningsstation.

Tekniska data

Parameter	Enhet	Värde
Artikelnummer		YT-82398, YT-82399

Parameter	Enhet	Värde
Driftspänning	[V]	18 DC
Skärfrekvens	[min-1]	1600
Max. skärtjocklek	[mm]	215
stål	[mm]	1,2
järn	[mm]	1,6
aluminium	[mm]	2,5
Bullernivå		
- ljudtryck	[dB]	88,0 ± 3,0
- ljudeffekt LWA	[dB]	96,0 ± 3,0
Vibrationsnivå	[m/s ²]	6,77 ± 1,5
Kapslingsklass		IPX0
Vikt	[kg]	1,8
Batterityp		Li-Ion
Batterikapacitet*	[Ah]	4
Laddare*		
Inspänning	[V]	220-240~
Nätfrekvens	[Hz]	50 / 60
Utspänning	[V]	21,5 DC
Utström	[A]	4,5
Laddningstid**	[h]	1

* endast för modeller med batteri och laddare. ** den angivna laddningstiden gäller endast batteriet med den kapacitet som anges i tabellen.

Det angivna bulleremissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad provningsmetod och kan användas för att jämföra verktyg med varandra. Det angivna bulleremissionsvärdet kan användas vid en preliminär exponeringsbedömning. Det angivna totala vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad provningsmetod och kan användas för att jämföra verktyg med varandra. Det angivna totala vibrationsvärdet kan användas vid en preliminär exponeringsbedömning. Obs! Vibrationsemissionen under användning kan avvika från det angivna värdet beroende på hur verktyget används. Obs! Säkerhetsåtgärder för att skydda användaren ska fastställas utifrån en exponeringsbedömning under verkliga användningsförhållanden (inklusive alla delar av arbetscykeln, t.ex. tiden då verktyget är avstängt eller går på tomgång samt tiden då det är igång). Observera! Bearbetning av tunna metallplåtar eller andra lätt vibrerande konstruktioner med stor yta kan ge en total bulleremission som är betydligt högre (upp till 15 dB) än de angivna bulleremissionsvärdena. Ljudet från sådana föremål ska i möjligaste mån förhindras med lämpliga åtgärder, t.ex. tunga, flexibla ljudisoleringsmattor. Den ökade bulleremissionen ska också beaktas både vid bedömningen av risken för bullerexponering och vid valet av lämpliga hörselskydd.

Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg

Varning! Läs alla säkerhetsvarningar, illustrationer och specifikationer som medföljer detta elverktyg. Underlåtenhet att följa anvisningarna kan leda till elstöt, brand eller allvarlig skada.

Spara alla varningar och anvisningar för framtida behov.

Begreppet "elverktyg" i varningarna avser alla eldrivna verktyg, både nätanslutna och sladdlösa.

Säkerhet på arbetsplatsen

Håll arbetsplatsen väl upplyst och städad. Oordning och dålig belysning kan orsaka olyckor. Använd inte elverktyg i miljöer med förhöjd explosionsrisk där det finns brandfarliga vätskor, gaser eller ångor. Elverktyg alstrar gnistor som kan antända damm eller ångor. Barn och andra personer får inte vistas på arbetsplatsen. Bristande koncentration kan leda till att du förlorar kontrollen.

Elsäkerhet

Stickproppen måste passa i vägguttaget. Stickproppen får inte ändras på något sätt. Använd inga adapterkontakter med jordade elverktyg. En oförändrad stickpropp som passar i uttaget minskar risken för elstöt. Undvik kontakt med jordade ytor såsom rör, element och kylare. Om kroppen är jordad ökar risken för elstöt. Utsätt inte elverktyg för regn eller fukt. Vatten och fukt som tränger in i elverktyget ökar risken för elstöt. Överbelasta inte nätsladden. Bär eller dra inte elverktyget i sladden och dra inte ut stickproppen ur uttaget genom att dra i sladden. Skydda sladden mot värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. En skadad eller trasslig sladd ökar risken för elstöt. Vid arbete utanför slutna utrymmen ska förlängningssladdar avsedda för utomhusbruk användas. En förlängningssladd för utomhusbruk minskar risken för elstöt. Om det är oundvikligt att använda elverktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare (RCD) användas som skydd. Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

Personlig säkerhet

Var uppmärksam, koncentrera dig på det du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med elverktyget. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks ouppmärksamhet under arbetet kan leda till allvarliga personskador. Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid ögonskydd. Personlig skyddsutrustning som dammfiltermask, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd minskar risken för allvarliga personskador. Förhindra oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren är i läge "av" innan verktyget ansluts till strömkällan och/eller batteriet, lyfts eller flyttas. Att bära elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluta ström till ett elverktyg med strömbrytaren i läge "på" kan orsaka allvarliga skador. Ta bort alla nycklar och andra verktyg som använts för inställning innan elverktyget startas. En nyckel som lämnats kvar på en roterande del kan orsaka allvarliga skador. Sträck dig inte för långt och luta dig inte för långt fram. Håll hela tiden rätt kroppsställning och balans. Det gör det lättare att kontrollera elverktyget i oväntade situationer. Klä dig lämpligt. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från elverktygets rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar. Om utrustning för dammsugning eller dammuppsamling kan anslutas, se till att den är ansluten och används korrekt. Dammsugning minskar riskerna med damm. Låt inte vana från frekvent användning av verktyget leda till slarv och att säkerhetsreglerna ignoreras. Oaktsamhet kan orsaka allvarliga skador på en bråkdels sekund.

Användning och skötsel av elverktyget

Överbelasta inte elverktyget. Använd ett elverktyg som är avsett för arbetet. Rätt elverktyg utför arbetet bättre och säkrare när det används med den belastning det är konstruerat för. Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte kan slå på och av det. Ett elverktyg som inte kan styras med strömbrytaren är farligt och måste repareras. Dra ut stickproppen ur uttaget och/eller ta bort batteriet, om det är löstagbart, innan inställningar görs, tillbehör byts eller verktyget ställs undan. Dessa förebyggande åtgärder förhindrar att elverktyget startar oavsiktligt. Förvara verktyget utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte är förtrogna med elverktyget eller dessa anvisningar använda det. Elverktyg är farliga i händerna på utbildade användare. Underhåll elverktyg och tillbehör. Kontrollera att rörliga delar inte är feljusterade eller kärvar, att inga delar är skadade och att inga andra förhållanden påverkar elverktygets funktion. Skador ska åtgärdas innan elverktyget används. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna verktyg. Håll skärverktyg vassa och rena. Väl underhållna skärverktyg med vassa eggar kärvar mindre och är lättare att kontrollera. Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och ta hänsyn till arbetets art och arbetsförhållandena. Användning av verktyg för annat arbete än det avsedda kan leda till farliga situationer. Handtag och greppytor ska vara torra, rena och fria från olja och fett. Hala handtag och greppytor gör det omöjligt att hantera och kontrollera verktyget säkert i farliga situationer.

Reparationer

Låt endast auktoriserade verkstäder reparera elverktyget och använd endast originalreservdelar. Detta säkerställer att elverktyget förblir säkert att använda.

Ytterligare säkerhetsanvisningar

Under arbetet ska personlig skyddsutrustning som ögonskydd, skyddshandskar, skor och skyddskläder användas. Skäreggarna kan vara mycket vassa; att röra vid dem kan orsaka skador. Använd tvingar eller andra praktiska hjälpmedel för att fästa och stödja arbetsstycket stadigt på ett stabilt underlag. Att hålla arbetsstycket i handen eller mot kroppen gör det instabilt och kan leda till att du förlorar kontrollen. Håll verktyget i de isolerade ytorna vid skärning. Håll elverktyget i de isolerade greppytorna

vid arbeten där den skärande delen kan komma i kontakt med dolda ledningar eller verktygets egen kabel. Om den skärande delen kommer i kontakt med en spänningsförande ledning kan elverktygets frilagda metalldelar bli spänningsförande och ge användaren en elstöt.

Säkerhetsrekommendationer för laddning av batteriet

Obs! Kontrollera innan laddningen påbörjas att laddarens hölje, kabel och stickpropp inte är trasiga eller skadade. Det är förbjudet att använda en skadad laddningsstation och laddare! Endast den medföljande laddningsstationen och laddaren får användas för att ladda batterierna. En annan laddare kan orsaka brand eller skada verktyget. Batterierna får endast laddas i ett torrt utrymme som är skyddat mot obehöriga, särskilt barn. Använd inte laddningsstationen och laddaren utan ständig tillsyn av en vuxen! Om rummet där laddningen pågår måste lämnas ska laddaren kopplas bort från elnätet genom att den dras ur uttaget. Om rök eller en konstig lukt kommer från laddaren e.d. ska laddarens stickpropp omedelbart dras ur uttaget! Borr- och skruvdragaren med automatisk retur levereras med ett oladdat batteri, därför ska det före arbetet laddas enligt proceduren nedan med den medföljande laddaren och laddningsstationen. Li-ION-batterier har ingen så kallad minneseffekt, så de får laddas när som helst. Det rekommenderas dock att de laddas ur vid normalt arbete och därefter laddas till full kapacitet. Om detta på grund av arbetets art inte kan göras varje gång bör det göras åtminstone då och då. Under inga omständigheter får batterierna laddas ur genom att elektroderna kortsluts, eftersom det skulle orsaka bestående skador! Det är också förbjudet att kontrollera batteriernas laddning genom att kortsluta elektroderna och se om det gnistrar.

Förvaring av batteriet

För att förlänga batteriets livslängd ska lämpliga förvaringsförhållanden säkerställas. Batterierna klarar cirka 500 laddnings- och urladdningscykler. Batteriet ska förvaras vid 0–30 °C och en relativ luftfuktighet på 50 %. För långtidsförvaring ska batteriet laddas till cirka 70 % av sin kapacitet. Vid långtidsförvaring ska batteriet laddas om en gång om året. Låt inte batteriet laddas ur för mycket, eftersom det förkortar dess livslängd och kan orsaka bestående skador. Under förvaring laddas batteriet gradvis ur på grund av läckström. Självurladdningen beror på förvaringstemperaturen: ju högre temperatur, desto snabbare urladdning. Felaktig förvaring av batterier kan leda till elektrolytläckage. Vid läckage ska läckan skyddas med ett neutraliserande medel. Om elektrolyt kommer i kontakt med ögonen ska ögonen sköljas rikligt och läkare omedelbart uppsökas. Det är förbjudet att använda verktyget med ett skadat batteri. När batteriet är helt förbrukat ska det lämnas på en särskild samlingsplats för sådant avfall.

Transport av batterierna

Litiumjonbatterier behandlas enligt lag som farligt avfall. Verktygets användare får transportera verktyget med batteri eller enbart batterier på väg. I så fall behöver inga ytterligare villkor uppfyllas. Om transporten utförs av tredje part (t.ex. försändelse via budfirma) ska bestämmelserna för transport av farligt gods följas. Kontakta en behörig person före försändelsen. Det är förbjudet att transportera skadade batterier. Under transport ska batteriet tas bort från verktyget och frilagda kontakter skyddas, t.ex. med isoleringstejp. Skydda batterierna så att de inte rör sig i förpackningen under transporten. Även nationella bestämmelser för transport av farligt gods ska följas.

Laddning av batteriet

Skjut in batteriet i laddarens batterifack (II). Anslut laddaren till ett vägguttag. Nära batterifacket finns en indikatorlampa för laddarens funktion, som beskrivs i tabellen "Indikering av laddningsstatus". När laddningen är klar, dra ut nätadaptern ur uttaget. Skjut ut batteriet ur laddningsstationen genom att trycka in och hålla batterispärrens knapp och sedan skjuta ut batteriet ur laddarens batterifack.

Indikering av laddningsstatus

Grön	Gul*	Röd	Driftstatus
			väntar på laddning
blinker			laddning
lyser med fast sken			batteriet laddat
		blinker	batteriet överhettat
		lyser med fast sken	batteriet defekt
	blinker		laddaren överhettad

Grön	Gul*	Röd	Driftstatus
	lyser med fast sken		laddaren defekt

* endast för modell nr YT-828502

Batteri

Endast ett av följande YATO Li-Ion 18 V-batterier får användas som strömkälla: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464, YT-828465, som endast får laddas med YATO-laddarna YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504. Det är förbjudet att använda andra batterier med annan märkspänning eller som inte passar verktygets batterifack. Det är förbjudet att modifiera batterifacket eller batteriet för att få dem att passa. Skjut in batteriet i batterifacket med kontakterna mot verktygets insida tills batterispärren låser. Kontrollera att batteriet inte glider ut av sig självt under användning. Batteriet tas bort genom att trycka in och hålla spärren och sedan dra ut batteriet ur verktygets hölje.

Förberedelse för arbetet

Varning! Vid montering av delarna ska verktyget kopplas bort från strömförsörjningen.

Ändra skärhuvudets läge

Huvudet kan ställas in i valfritt läge så att greppet om verktyget blir så bekvämt som möjligt vid skärning. Huvudet kan också ställas in i fyra lägen med 90° mellanrum för enklare raka snitt och sidosnitt. För att ändra huvudets läge, lossa dess låsmutter (III). Dra verktygets huvud nedåt och vrid det till önskat läge. Om du vill använda ett av de fyra lägena med 90° mellanrum, tryck huvudet nedåt och försök sedan vrida det lite. Om det inte går att vrida har huvudet låsts i ett av de valda lägena. Om huvudet ställs i en annan vinkel än 90°-stegen går det inte att låsa huvudets rotation. När huvudet är i rätt läge, fäst det genom att dra åt muttern.

Byte av skär

Byt alltid skären parvis. För att göra detta ska huvudet tas bort genom att låsmuttern (III) skruvas av helt och huvudet skjuts ut ur verktygets hölje. Lossa skruven som håller det rörliga skäret och skjut ut skäret ur fästet (IV). Montera ett nytt rörligt skär på samma plats och fäst det genom att dra åt skruven.

Skruva loss båda skruvarna som håller det fasta skäret (V) och ta bort det fasta skäret. Montera ett nytt fast skär på dess plats och fäst det genom att dra åt skruvarna.

Skjut på huvudet över det rörliga skäret så att det går helt igenom hålet i huvudet och fäst sedan genom att dra åt muttern.

Observera! Smörj skären med lätt maskinolja efter bytet och kör sedan verktyget i cirka 30 sekunder.

Skären ska bytas när försämrade skärförmåga märks. Skären ska också bytas när skador upptäcks på dem, t.ex. sprickor, flisor eller deformationer.

Användning av verktyget

Start och drift av verktyget

Verktyget ska hållas med båda händerna (VI). Håll det så att skären inte kommer i kontakt med något föremål och starta verktyget med strömbrytaren. Strömbrytaren har ett säkerhetslås som förhindrar att verktyget startas oavsiktligt. Skjut låset bakåt så att det ligger i nivå med strömbrytarens yta, så att strömbrytaren kan tryckas in (VII). Strömbrytaren kan inte låsas i påslaget läge utan måste hållas intryckt hela tiden under drift. När verktyget startas, håll det i detta läge i cirka 30 sekunder och var uppmärksam på misstänkta ljud, överdrivet buller eller överdrivna vibrationer. Om inga tecken på funktionsfel upptäcks, stäng av verktyget genom att släppa strömbrytaren. Knappen återgår automatiskt; skäret kan fortsätta röra sig en stund efter att strömbrytaren har släppts. Verktyget får läggas ifrån sig först när skäret har stannat helt.

Skärning

Observera! Skärning får endast utföras så att huvudet alltid är vinkelrätt mot materialet som skärs.

Förbered materialet som ska skäras. Kontrollera att dess tjocklek inte är större än verktygets maximala skärtjocklek. Markera skärlinjen på materialet. Tänk på att snittbredden motsvarar det rörliga skärets diameter. Fäst materialet som ska skäras, t.ex. med tvingar eller i ett skruvstycke. Vid skärning av stora

material, se till att materialet stöds nära skärlinjen så att delarna som skärs inte faller mot varandra, vilket kan få verktyget att fastna under skärningen. Stryk lätt maskinolja längs skärlinjen. Det gör det lättare att styra nibblern och minskar skärens slitage. Starta verktyget, låt det nå sitt nominella varvtal och för det sedan mot plåtens kant vid skärlinjen (VIII). För verktyget längs skärlinjen med lätt tryck. Tryck inte för hårt, endast så mycket som behövs för att skära.

Verktyget kan föras i en rak linje eller i en kurva. Kurvans radie ska väljas så att verktyget fortfarande kan föras smidigt.

Om hål ska skäras måste först ett hål borraras nära hålets kant med en diameter som gör att huvudet kan föras igenom. Börja sedan skära genom att föra verktyget längs kanten på hålet som ska skäras.

Observera! Vid skärning av korrugerad eller trapetsprofilerad plåt, se till att huvudet alltid är vinkelrätt mot ytan som skärs.

Underhåll och kontroller

OBS! Ta bort batteriet ur produktens batterifack innan justeringar, teknisk service eller underhåll utförs. Kontrollera efter avslutat arbete att apparaten inte är skadad genom att okulärt kontrollera utsidan, höljet och handtaget, strömbrytarens funktion, om ventilationsöppningarna är igensatta, om motorns kolborstar gnistrar, ljudnivån från lager och transmission samt hur apparaten startar och går. Under garantitiden får användaren inte demontera elverktyg eller byta några komponenter eller delar, eftersom garantirätten då upphör. Alla avvikelser som upptäcks vid kontroll eller under drift är en signal om att reparation ska utföras på en serviceverkstad. Efter avslutat arbete ska hölje, ventilationsöppningar, strömbrytare och skydd rengöras, t.ex. med tryckluft (tryck högst 0,3 MPa), en pensel eller en torr trasa utan kemikalier och rengöringsmedel. Rengör verktygen och handtagen med en ren, torr trasa.

EG-försäkran om överensstämmelse 1024/YT-82398/EC/2024

Vi försäkrar och garanterar med fullt ansvar att följande produkter: Batteridrivnen nibbler; artikelnummer YT-82398, YT-82399 18 V; 1,6 mm; 1600 min-1

uppfyller kraven i följande europeiska standarder / tekniska specifikationer:

- EN 62841-1:2015 + A11:2022
- EN 62841-2-8:2016
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

och uppfyller kraven i följande europeiska direktiv:

- 2006/42/EG Maskindirektivet
- 2014/30/EU Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)
- 2011/65/EU Direktivet om begränsning av användning av vissa farliga ämnen

Serienummer: gäller alla serienummer för de artiklar som anges i denna försäkran. Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen: Agnieszka Rędziać, TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polen.